



# GIMA

**CAVI BIPOLARI**  
**BIPOLAR CABLES**  
**CABLES BIPOLAIRES**  
**ZWEIPOLIGE KABEL**  
**CABLES BIPOLARES**  
**FIOS ELÉTRICOS BIPOLARES**  
**ΔΙΠΟΛΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ**  
**أسلاك ثنائيّة القطب**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**BETRIEBS UND WARTUNGSANWEISUNGEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**  
**دليل الإستعمال والرعاية**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



**GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

**ITALIA:** Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

**INTERNATIONAL:** Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com



## CARACTERÍSTICAS

Los cables bipolares GIMA son dispositivos utilizables con aparatos para electrocirugía bipolares. Los cables son de silicona ligera y flexible, de 3 metros de largo y esterilizables en autoclave hasta 137°. Están dotados de unión universal para ser utilizados con los diferentes aparatos GIMA y con la mayoría parte de los bisturís eléctricos de producción europea.

## PRESCRIPCIONES

El producto está destinado al uso exclusivo por parte de personal médico cualificado instruido en las técnicas de electrocirugía y en el mantenimiento de este tipo de productos.

El uso incorrecto y el mantenimiento escaso o no apropiado pueden hacer deteriorar rápidamente el producto.



*¡Estos productos pueden provocar lesiones si se utilizan impropiamente!*

*¡Evitar poner en contacto con dispositivos no aislados!*

*No utilizar instrumentos para electrocirugía en pacientes con marca pasos, o en presencia de líquidos inflamables o anestésicos!*

Los bisturís eléctricos utilizados en combinación con estos cables están destinados a causar la destrucción de los tejidos y son extremadamente peligrosos si se utilizan impropiamente. Por lo tanto se recomienda leer muy atentamente las instrucciones de uso facilitadas por el fabricante de los bisturís eléctricos.

El producto ha de ser esterilizado antes del primer uso: se recomienda la esterilización en autoclave hasta 137°.

## DESEMBALAJE



*Recordamos que los elementos del embalaje (papel, celofán, grapas metálicas, cinta adhesiva, etc..) pueden cortar y/o herir si no se manipulan con cuidado. Han de quitarse con oportunos medios y no dejados en manos de personas no responsables; lo mismo vale para las herramientas utilizadas para remover los embalajes (tijeras, cuchillas, etc...).*

La primera operación que se tiene que efectuar, una vez abiertos los embalajes, es un control general de las piezas y de las partes que componen el producto; averiguar que estén presentes todos los componentes necesarios y también que sus condiciones sean perfectas.

## UTILIZACIÓN

Antes del uso asegurarse de la adecuada compatibilidad y adaptabilidad de los cables con los dispositivos electroquirúrgicos.

Luego conectar los conectores al instrumento quirúrgico deseado y sucesivamente al aparato eléctrico de alimentación y verificar que dichas conexiones sean correctas y que no queden expuestas partes metálicas.

Se recomienda no plegar el cable y no fijarlo de ninguna manera con clip o métodos similares que podrían dañar la funcionalidad.



*Una conexión incorrecta y/o un uso impropio podrían causar descargas eléctricas: no dejar el cable conectado al alimentador sin el instrumento quirúrgico montado.*

*Antes de proceder a la sustitución del instrumento quirúrgico desconectar el cavo del aparato de alimentación.*

## MANTENIMIENTO

Es muy importante examinar atentamente el producto para individuar eventuales roturas, deterioros, defectos o signos de desgaste. Hay que poner una atención especial a los conectores. Los cables han de conservarse en un lugar seco y limpio.



Si el producto resultara defectuoso o excesivamente desgastado no se tiene que utilizar y menos hay que intentar arreglarlo.

Después del uso, el producto ha de ser limpiado a fondo con una solución idónea, quitar la sangre y otras impurezas utilizando un paño suave y aclarar correctamente.

Antes de proceder a la esterilización hacer salir el agua de los conectores y secar el cable.



*No utilizar métodos de lavado de ultrasonidos o mecánicos ya que podrían dañar el producto o de todas maneras reducir la vida útil.*

Prestar atención a que el producto no entre en contacto con ácidos u otros desinfectantes agresivos que podrían corroerlo.

### **Esterilización con óxido de etileno**

Enrollar sin comprimir ni torcer el cable e introducirlo en el contenedor del óxido de etileno (ETO).

### **Esterilización en autoclave**

Asegurarse de que el cable no entre en contacto con las partes metálicas de la esterilizadora. No superar la temperatura de 137°C.

### **Esterilización por aire caliente**

No indicada la esterilización por aire caliente o con otros sistemas que puedan deteriorar el cable.

## **GARANTÍA**

Le felicitamos por haber comprado nuestro producto. Este aparato responde a los más exigentes criterios de selección de materiales, calidad de fabricación y control final. La garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de la entrega de parte de GIMA.

Durante el periodo de validez de la garantía se efectúa la reparación y/o sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas debidas a causas comprobadas de fabricación. con exclusión de los gastos de mano de obra, viaje, gastos de transporte, embalaje, etc. Quedan excluidos de la garantía los componentes sujetos a desgaste como las partes de caucho o PVC y otros. No se reconoce ningún resarcimiento por el paro del producto. Además la sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no prolongan la duración de la validez de la misma.



*La garantía no vale cuando la reparación sea efectuada por personal no autorizado o con piezas de repuesto no homologados por GIMA, averías o desperfectos ocasionados por negligencia, golpes, uso anormal del aparato o errores de instalación.*

La garantía vence si el número de matrícula resultara quitado, borrado o alterado.

Los productos que se consideren defectuosos deben ser devueltos sólo y exclusivamente al vendedor del cual se ha comprado. Los envíos hechos directamente a nosotros serán rechazados.

## **CARACTERÍSTICAS**



Os fios elétricos bipolares GIMA são dispositivos que podem ser usados com aparelhos bipolares para eletro-cirurgia. Os fios são de silicone leve e flexível, de 3 metros de comprimento e podem ser esterilizados em autoclave até 137°C. Possuem uma conexão universal para sere usados com os vários aparelhos GIMA e com a maioria dos bisturis elétricos produzidos na Europa.

## **PRESCRIÇÕES**

O produto é destinado a ser usado exclusivamente por pessoal médico qualificado instruído sobre as técnicas de eletro-cirurgia e manutenção deste tipo de produtos.